

# ნ ინ თ წ ე რ ე თ ე ლ

## პირა და ინფორმაცია

სრულ სახელი: ნინო  
წერეთელ სქესი:  
მდელობითი  
დაბადების თარიღი: 22.08.1966  
მოქალაქეობა: საქართველო  
(Georgia)

## საკონტაქტო

ინფორმაცია ელფოსტა:  
nino.tsereteli@tsu.ge ქვეყანა:  
საქართველო (Georgia)  
ქალაქი: თბილისი

## ენები

ენა	წერა	კითხვა	მეტყველებს
Russian	C1	C1	C1
English	B2	B2	B2
ქართული (Georgian)	C2	C2	C2

## განათლება

### შმაღლესი აკადემიური ხარისხის/სტატუსი

აკადემიური ხარისხის/სტატუსი:  
დოქტორი/დოქტორთან გათანაბრებული მინიჭების თარიღი:  
29.06.1997

### მიღებული განათლება

აკადემიური ხარისხის/სტატუსი	დწესებულების დასახელება	ქვეყანა	სპეციალობა	დაწყების წელი	დასრულების წელი
დოქტორი/დოქტორთან გათანაბრებული	ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	საქართველო (Georgia)	მხატვრული თარგმანი და ლიტერატურული ურთიერთობები	1988	1992
მაგისტრი/მაგისტრთან გათანაბრებული	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	საქართველო (Georgia)	ფილოლოგი, ქართული ენისა და ლიტერატურის მასწავლებელი (დპლომი წარჩინებით №067555)	1983	1988

### ტრენინგები/სემინარები/სასწავლო კურსები

ორგანიზაციის დასახელება	ტრენინგის / სემინარის / სასწავლო კურსის თემა	დაწყების წელი	დასრულების წელი
ბალტიისპირეთის საერთაშორისო აკადემია (რიგა, ლატვია)	პრაქტიკული კონფერენცია "მრავალაზრობითი თარგმანი: მეცნიერებიდან ხელოვნებამდე"	2017	2017
ბალტიისპირეთის საერთაშორისო აკადემია (რიგა, ლატვია)	ECL ენის ტესტირების სისტემა და ECL შეფასების კრიტერიუმები	2017	2017
ბალტიისპირეთის საერთაშორისო აკადემია (რიგა, ლატვია)	აკადემიური მასტერკლასი აუდიოვიზუალური დისკურსის თარგმანზე	2017	2017
სანკტ-პეტერბურგის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	რუსული ენა, კულტურა, კინოთარგმანი	2004	2004
ილია ჭავჭავაძის სახელობის თბილისის უცხოენათ ინსტიტუტი	სინქრონული თარგმნის უმაღლესი კურსები (ინგლისური ენა)	1990	1992

## პროექტები

### დასრულებული პროექტები

პროექტის დასახელება	თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი	დაწყების თარიღი	დასრულების თარიღი	დონორი
იმპაგოლოგია: კულტურა და დიალოგის თავისებურებანი (პოსტკოლონიური ქართული ლიტერატურის მაგალითი) (FR/25/2-110/13)	მირითა და შემსრულებელი	ნანა გაფრინდშვილი	10.04.2014	10.04.2016	რუსთაველის საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ფონდი

	ლო				
ელექტრონული ბილნგვეური სამეცნიერო რეცენზირება და ქურნალო "სპეკალი" (N J_01-08)	კორდონატორი	ნანა გაფრინდაშვილი	06.09.2009	06.09.2012	რუსთაველის საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ფონდი
სოციალისტური რეალიზმის თეორიული ისტორია (ქართული ლტერატურის მიხედვით)	მირიან და იშემსრულებელი	ნანა გაფრინდაშვილი	07.10.2008	07.07.2010	რუსთაველის ფონდის სამეცნიერო გრანტი

### სამეცნიერო მიმართულებები

#### მირიან და მიმართულებები

მიმართულება : 6.

ჰუმანიტარული მეცნიერებანი ქვე-

მიმართულება : 6.2 ენები და

ლტერატურა

კატეგორია : 6.2.3 ზოგადი ლტერატურა თმცოდნეობა

#### დამატებითი მიმართულებები (1)

მიმართულება : 6.3 უმანიტარული

მეცნიერებანი ქვე-მიმართულება : 6.2

ენები და ლტერატურა კატეგორია :

6.2.4 ლტერატურის თეორია

**დასაქმების ისტორია**

**მიმდინარე სამუშაო ადგილები**

სამუშაო ადგილი	სტრუქტურული ერთეულის დასახელება	თანამდებობა	მოვალეობები	დწყობის თარიღი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	უმანიტარული მეცნიერებათა ფაკულტეტი	ასოცირებული პროფესორი	ლექციების კურსის წაკითხვა ქართული ფილოლოგიის საბაკალავრო პროგრამის სტუდენტებისთვის და თარგმანის თეორიისა და მთარგმნელობითი პრაქტიკის სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტებისათვის.	24.12.2012

**სამუშაო გამტარება**

კომპანია / დაწესებულება	სტრუქტურული ერთეულის დასახელება	თანამდებობა	მოვალეობები	დწყობის თარიღი	დსრულების თარიღი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	უმანიტარული მეცნიერებათა ფაკულტეტი	ასისტენტ პროფესორი	პრაქტიკულ კურსებისა და სემინარების ჩატარება ქართული ფილოლოგიის საბაკალავრო პროგრამის სტუდენტებისთვის და თარგმანის თეორიისა და მთარგმნელობითი პრაქტიკის სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტებისათვის.	24.09.2008	24.12.2012
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	უმანიტარული მეცნიერებათა ფაკულტეტი	მწვენი პროფესორი	პრაქტიკულ კურსებისა და სემინარების ჩატარება ქართული ფილოლოგიის საბაკალავრო პროგრამის სტუდენტებისთვის და თარგმანის თეორიისა და მთარგმნელობითი პრაქტიკის სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტებისათვის.	01.10.2006	04.09.2008
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	უმანიტარული მეცნიერებათა ფაკულტეტის თარგმანისა და ლტერატურული ურთიერთობების კათედრა	დოცენტი	სალექციო კურსების წაკითხვა	08.09.2005	01.09.2006
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის	ფილოლოგიის ფაკულტეტის თარგმანისა და ლტერატურული ურთიერთობების კათედრის	უმცროსი მეცნიერთანამშრომელი	ლექციების კურსის წაკითხვა	03.01.1992	08.09.2005

**სამეცნიერო პროდუქტიულობა**

**სხვა პროდუქტები**

პროდუქტის ტიპი	სარეგისტრაციო ნომერი	პროდუქტის აღწერილობა	წელი
სხვა		თუ უმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის საბაკალავრო და სამაგისტრო პროგრამების სილაბუსების ავტორი/თანაავტორი (ბაკალავრიატი - თარგმნის ლტერატურა და კულტურათმცოდნეობის ურთიერთობები; მაგისტრატურა - მხატვრული თარგმანის ანალიზი და კრიტიკა, ზეპირი და ეკრანული თარგმანი (რუსული/გერმანული) - 1, 2.	

**სტატია / მონოგრაფია / სახელმძღვანელო**

ტიპი	ავტორ(ებ)ი	სათაური	ჟურნალი	წელი
მონოგრაფია	ნინო წერეთელი, ნანა გაფრინდაშვილი, მარიამ მირიქაშვილი	იმაგოლოგია : კულტურათმცოდნეობის თეორიისა და ფილოლოგიის (პოსტკოლონიური ქართული ლტერატურის მაგალითები) (თბილისი: მედიანა, 307 გვ.)		2018
სტატია	ნინო წერეთელი	Translating Poetry: Russian Translations of Georgian Poetry in the 20th Century	Acta litteraria comparativa, N 8, 2016-2017 (ვილიუსი, ლტვა)	2017
სტატია	ნინო წერეთელი, ნანა გაფრინდაშვილი	ქართული ლტერატურის განვითარების ისტორიიდან (მე-20 საუკუნის 20-30-იანი წლები)	თუ უმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის სამეცნიერო შრომები, XV (გვ. 257-265)	2015

სტატი ა	ნინო წერეთელი	სიზმრის სემანტიკა და მწერლის მხატვრული სამყარო	თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის შრომები, XIV (თსუ გამომცემლობა, გვ. 42-50).	2014
სტატი ა	ნინო წერეთელი, ნანა გაფრინდაშვილი	ავტორის ბედისწერა, როგორც შედარებით კვლევების პრობლემა (ვლადიმერ კოროტკევიჩის ნაწარმოებთა ქართული თარგმანების მიხედვით) (ინგლისურ ენაზე, გვ. 234-239)	SLAVIC READINGS, X	2014
სტატი ა	ნინო წერეთელი	XX საუკუნის ქართული ლიტერატურული თარგმანის ისტორიიდან	თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის სამეცნიერო შრომები. ემდგნება პროფესორ გივი გაჩეჩილძის ხსოვნას. თბილისი: თსუ გამომცემლობა, გვ. 469-478.	2014
სტატი ა	ნინო წერეთელი, ნანა გაფრინდაშვილი	ქართული საბჭოთა ლიტერატურის განვითარების ეტაპები რუსულსაბჭოთა კულტურული დოლოგიური პოლიტიკის კონტექსტში (რუსულ ენაზე) (გვ. 35-40)	Мова і культура (ენა და კულტურა), მე-17 გამოცემა, მე-6 ტომი	2014
სტატი ა	ნინო წერეთელი	მთავლიტი საბჭოთა იდეოლოგიის სიმბოლო	შედარებით ლიტერატურის კრებული, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი (გვ. 179-186)	2014
სტატი ა	ნინო წერეთელი	From the history of the XX literary trends	HomeLoquens.GeorgianMultilingualAssociation, ტომი V. (გვ. 145-152).	2013
სტატი ა	ნინო წერეთელი	ლიტერატურული თარგმანი, როგორც კულტურათმორისი კომუნიკაციის ძირითადი საშუალება (ინგლისურ ენაზე)	Kalba ir Kontextai Lietuvos edukologijos universiteto, ლტვის განათლების მეცნიერებათა უნივერსიტეტი, შრომები, V ტომი, ვილინიუსი, ლტვა (გვ. 139-144)	2013
სტატი ა	ნინო წერეთელი	საქართველოში ფუტურიზმის განვითარების ზოგიერთი ასპექტი (ინგლისურ ენაზე)	მასალა, ადამიანი ენობრივ სივრცეში, ვილინიუსის უნივერსიტეტი, ლტვა	2013
მონოგრაფია	ნინო წერეთელი, ნანა გაფრინდაშვილი, მარიამ მირესაშვილი	სოციალისტური რეალიზმის თეორიული ისტორია (ქართული ლიტერატურის მაგალითზე)		2010

**სამეცნიერო ფორუმებში მონაწილეობა**

სამეცნიერო ფორუმის დასახელება		მოსხენების სათური	ჩატარების ადგილი	წელი
ნარატისა და ენის მეცნიერებების მე-7 საერთაშორისო კონფერენცია (NALANS) <a href="http://conference.nalans.com/">http://conference.nalans.com/</a>		პირად წერილ როგორც ლტერატურული ფაქტი	ტრაპიზონი, თურქეთი	2018
საერთაშორისო ინტერდისციპლინური კონფერენცია - პოსტკოლონიური ოჯახი <a href="https://thepostcolonialfamily.wordpress.com/">https://thepostcolonialfamily.wordpress.com/</a>		ოჯახების ლტერატურული რეპრეზენტაცია პოსტკოლონიალურ ქართულ ლტერატურაში	ტორუნის ნიკოლოზ კოპერნიკის უნივერსიტეტი, პოლონეთი	2018
საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია - Slavic Reading XXIII <a href="https://www.google.ru/url?sa=i&amp;rct=j&amp;q=&amp;esrc=s&amp;source=web&amp;cd=5&amp;ved=2ahUKEwjQ186VxcvAhUjZ1AKHayLDL0QFjAEegQIBBAC&amp;url=https%3A%2F%2Fdu.lv%2Fwp-content%2Fuploads%2F2018%2F05%2FSlavu-lasijumi_programma_2018_tiraksts.pdf&amp;usq=AOvVaw1kn6CmVGi_jzclqc0tdQot">https://www.google.ru/url?sa=i&amp;rct=j&amp;q=&amp;esrc=s&amp;source=web&amp;cd=5&amp;ved=2ahUKEwjQ186VxcvAhUjZ1AKHayLDL0QFjAEegQIBBAC&amp;url=https%3A%2F%2Fdu.lv%2Fwp-content%2Fuploads%2F2018%2F05%2FSlavu-lasijumi_programma_2018_tiraksts.pdf&amp;usq=AOvVaw1kn6CmVGi_jzclqc0tdQot</a>		ვიქტორ შკლოვსკის სენტიმენტალური მოგზაურობა - "ქართული თრგმანი"	დაუავაღოსის უნივერსიტეტი, ლტვია	2018
მულტიკულტურა ლიზმი და ტოლერანტობის იდეოლოგია		აზერბაიჯანული ქართული ლტერატურული ურთიერთობები როგორც ფასეულობათა კრიტიკრიუმის დაახლოების პლტფორმა (თანავტორობით) (რუსული ენაზე)	ბაქო, აზერბაიჯანი	2018
ტექსტი და კონტექსტი: საზღვრების ფენომენი		პოეტური სანის ტრანსფორმაციის თრგმანში (გალკტიონ ტაბიძის პოეზიის რუსული თრგმანების მონაცემთა მიხედვით)	ვილნიუსის უნივერსიტეტი, ლტვა	2017
ლეპაიას 23-ე საერთაშორისო კადემიური კონფერენცია ლტერატურულ კულტურულ ვლვათა არსებულ საკითხები <a href="https://www.liepu.lv/en/17/international-conferences">https://www.liepu.lv/en/17/international-conferences</a>		გალკტიონ ტაბიძის პოეტური სამყარო როგორც "განსხეულბული მუსიკა" (ინგლისურ ენაზე) (თანავტორობით)	ლეპაია, ლტვია	2017
კულტურული ხილბი <a href="https://www.vilnius-convention.lt/en/calendar_64/showContent/1533.html">https://www.vilnius-convention.lt/en/calendar_64/showContent/1533.html</a>		პოეზიის თრგმანა: მე-20 საუუნეში ქართული პოეზიის რუსული თრგმანები (ინგლისურ ენაზე) (თანავტორობით)	განათლბის მეცნიერებათა ლტვის უნივერსიტეტი, ლტვა	2016

<p>სსუროვნული ტერა ტურათა , ლტერა ტურულური თიერობათა და თრგმანის კათედრის და რსებიდნ 40 წლის თავისა დიმიძე დილო საერთა შორისოსა მეცნიერო კონფერენცია</p>	<p>ქართული ლტერა ტურის თრგმნის ისტორიადნ (მე-20 საუუნის 30-იანი წლები)</p>	<p>ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი</p>	<p>2016</p>
<p>მე-4 საერთა შორისო კონფერენცია ენაზე , ლტერა ტურასა და კულტურაზე - უსაზღვროსა ზღვრები : ზღვარის გადალახვა ხელოვნებასა და ჰუმანიტარულ მეცნიერებებში</p>	<p>პარიზი და პარიზელები ქართული ლტერა ტურაში - იმაგოლოგიური კვლევები</p>	<p>სულიმან დემირელის უნივერსიტეტი, თურქეთი</p>	<p>2015</p>
<p>საერთა შორისოსა მეცნიერო კონფერენცია - იმაგოლოგიური პროფილები: ნაციონალურსა ხეთა დნამიკა ლტერა ტურაში</p>	<p>ეროვნული სტრეოტიპის მოდელის ტრანსპორმაციის ზოგიერთი ასპექტის შესახებ (ინგლისურ ენაზე)</p>	<p>ლტერა ტური სა და ფოლორის ინსტიტუტი, ვილიუსი, ლტვა</p>	<p>2015</p>
<p>მე-5 საერთა შორისოსა მეცნიერო კონფერენცია "ენა და ინტერკულტურული კომუნიკაცია"</p>	<p>მთრგმნელი და პოეტური თრგმანის პროცესის თავისებურებანი</p>	<p>ვილიუსის ედუკოლოგიის უნივერსიტეტი, ლტვა</p>	<p>2015</p>

სამეცნიერო ფორუმის დასახელება	მონაწილის სათაური	ჩატარების ადგილი	წელი
შედარებითი ლტერატურის მე-6 საერთაშორისო კონფერენცია	ლაზარევიჩი ჩემისხვა ლა სტურუას „ბენიერ სიჩუმეში“	ილას სახელმწიფო უნივერსიტეტი	2015
საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „პოლონია“ - „პოლონური კავკასია“: ისტორია და პერსპექტივები.	კრებულის „ქართული მწერლები პოლონეთს“ - ქართული პოლონური ლტერატურული ურთიერთობების კონტექსტში	ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი	2015
საერთაშორისო კონფერენცია სალტერატუროს ფეროკომუნისტური რეჟიმის დროს: სტრუქტურა, ფუნქციები, ილუზია	საბავშვო ლტერატურა კომუნისტური რეჟიმის დროს (საბჭოთა კავშირის პერიოდის ქართული საბავშვო ლტერატურის მასალების მიხედვით) (თანავტორობით)	ლტერატურის სადა ფოლკლორის ინსტიტუტი, ვილინიუსი, ლტვა	2015